

多言語よみきかせに使える本



「たべたのだあれ」
「かくしたのだあれ」
五味 太郎/作
文化出版局
[U.S.A.] Who ate it?
Who hid it?
[台湾] 誰吃掉了? 藏在誰那兒呢?
[韓国] 누가 먹었지?
누가 숨겼지?

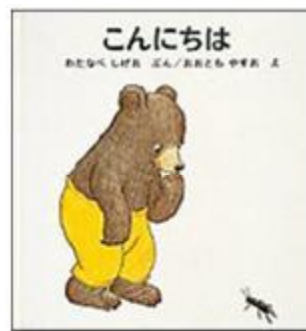


「でてこいでてこい」
(0. 1.2 えほん)
林 明子/作
福音館書店
[韓国] 어서 나와봐



「どうすればいいのかな?」
渡辺茂男/文 大友康夫/
絵 福音館書店
[U.S.A.] How do I put it on?
[ドイツ] Jetzt ziehe ich mich selberom
[韓国] 어떻게 하면 좋지?
[タイ]

น้องหมีแต่งตัว



「こんにちは」
渡辺茂男/文 大友康夫/
絵 福音館書店
[U.K.] How Do You Do?
[フランス] Bonjour tous mes amis
[台湾] 大家好
[ドイツ] Hallo! Guten Tag!
[韓国] 안녕 안녕
[タイ] น้องหมีสวัสดีครับ



「みんなうんち」
五味 太郎/作
福音館書店
[台湾] 大家來大便
[フランス] A chacun sa crotte
[韓国] 누구나 운다
[U.S.A.] Everyone poops
[オランダ] Poep!
[U.S.A. (スペイン語)] Todos hacemos caca
[タイ] ฉี่



「おつきさまこんばんは」
林 明子/作
福音館書店
[韓国] 달님 안녕
[インド(英語)] Hello, moon!
[台湾] 月亮晚安
[日本(英語)] Good evening, dear moon



「おおきなかぶ」
内田莉沙子/再話
佐藤忠良/絵
福音館書店
[中国] 拔萝卜
[日本(英語)] The gigantic turnip



「三びきのやぎのがらがらどん」
瀬田貞二/訳 マーシャ・ブラウン/絵
福音館書店
[日本(英語)] The three billy goats gruff
[中国] 三只山羊嘎啦嘎啦



「きんぎょがにげた」
 五味 太郎/作
 福音館書店
 [台湾] 小金魚逃走了
 [日本 (英語)] **Where's the Fish?**
 [韓国] 금붕어가 달아나네
 [エジプト] السمكة الملونة هربت.



「わにさんどきつ はいしゃさんどきつ」
 五味 太郎/作・絵
 偕成社
 [フランス] **Le crocodile et le dentiste, aie aie aie**
 [U.S.A.] **The crocodile and the dentist**
 [台湾] 鱷魚怕怕牙醫怕怕
 [韓国] 악어도 깜짝, 치과의사도 깜짝!
 [中国] 鱷魚怕怕牙医怕怕



「ねずみくんのチョッキ」
 なかえ よしお/作・
 上野 紀子/絵
 ポプラ社
 [韓国] 그건 내 조끼야
 [中国] 鼠小弟的小背心
 [台湾] 老鼠弟弟的背心
 [日本 (日本語と英語)] **The Mouse's Vest**
 [日本 (英語)] **Little Mouse's Red Vest**



「ぞうくんのさんぽ」
 なかの ひろたか/作
 福音館書店
 [フランス] **Elephant Bleu**
 [韓国] 코끼리 형님의 나들이
 [日本 (英語)] **Elephee's Walk**



「くまさん くまさんなにみてるの」
 エリック カール/え
 ビル マーティン/ぶん
 偕成社
 [英語] **Brown bear, brown bear, what do you see?**
 [韓国] 갈색곰아 갈색곰아 무엇을 보고 있니
 [中国] 棕色的熊, 你在看什么



「とりかえっこ」
 さとう わきこ/作
 二股英五郎/え
 ポプラ社
 [中国] 換一換



「しろいはうさぎ」
クオン ユンドク/文・絵
福音館書店
[韓国] 시리동동
거미동동



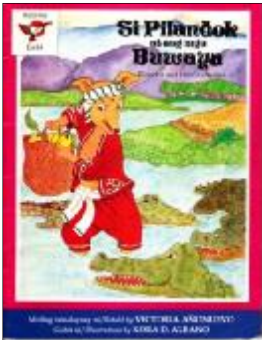
「ソリちゃんのチュソク」
イ・オクベ/絵・文
セーラー出版
[韓国]솔이의 추석 이야기



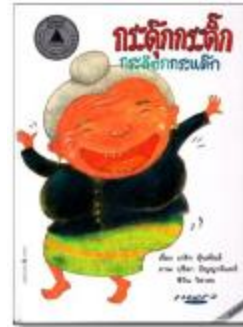
(仮)「一歳の誕生日」
[韓国]
돌잔치



「チュン チェ」
ユイ・リーチョン/文, チュ・チョンリャン/絵
光村教育図書
[中国]团圆



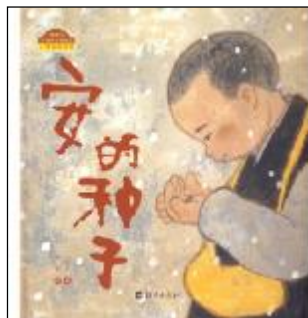
(仮)「ピランドクとわに」
[フィリピン]
Si Pilandok at ang mga Buwaya



(仮)「ピョン ピョン ばった」
[タイ]
Graduk Gradik Gradok Gradak



(仮)「とらばば」
[台湾]
虎姑婆



(仮)「安さんのたね」
[中国]
安的种子



(仮)「目となり、足となり」
[韓国]
눈이 되고 말이 되어

制作：多言語絵本の会 RAINBOW

2013年6月14日

(仮)題の本は邦訳本がありませんので、
当会が題名をつけました。